

**Fair trade
with handmade
carpets**

**Commerce
équitable de tapis
faits main**

**Fairer Handel
mit handgefertigten
Teppichen**



D

STEP & faire Teppichhändler

STEP steht für gute Arbeits- und Lebensbedingungen, gerechte Löhne, das Verbot von Kinderarbeit und umweltfreundliche Herstellung von handgefertigten Teppichen. Das Label zeichnet Händler aus, die sich mit ihrem gesamten Sortiment zum fairen Handel bekennen.

Unabhängige Inspektoren überprüfen die Einhaltung der Fair Trade Standards und veranlassen Verbesserungsmaßnahmen. Dazu betreibt STEP in allen wichtigen Herstellungsländern Niederlassungen mit lokalen Angestellten.

STEP wurde 1995 in der Schweiz gegründet. Als gemeinnütziger Verein verfolgt das Label keine kommerziellen Ziele sondern setzt sich für das Wohl der Knüpferrinnen und Arbeiter und für eine nachhaltige Teppichindustrie ein.

F

STEP & les vendeurs de tapis équitables

STEP représente des bonnes conditions de travail et de vie, des salaires corrects, l'interdiction du travail des enfants et une production de tapis faits main respectueuse de l'environnement. Le label est attribué aux commerçants qui choisissent le commerce équitable pour la totalité de leur assortiment.

Des inspecteurs indépendants contrôlent le respect des standards de commerce équitable et ordonnent des mesures d'amélioration. Pour cela, STEP opère des filiales employant des salariés locaux dans tous les principaux pays d'origine.

Le label STEP a été fondé en Suisse en 1995. En sa qualité d'association reconnue d'utilité publique, il ne poursuit aucun but commercial, mais s'engage en faveur des noueuses et travailleurs ainsi que d'une industrie du tapis durable.

E

STEP & Fair Carpet Dealers

STEP represents good working and living conditions, fair wages, eco-friendly production, and the prohibition of child labour. The label distinguishes dealers who commit to fair trade standards throughout their entire line of handmade carpets.

Independent inspectors verify both the compliance to fair trade standards and the initiation of improvements. This is overseen by local staff STEP offices operated in all major carpet producing countries.

STEP was founded in Switzerland in 1995. As a charitable organization STEP has no commercial goals, rather it campaigns for the wellbeing of weavers and workers and the continued development of a sustainable carpet industry.

Manufaktur in der nepalesischen Metropole
Katmandu

Manufacture dans la métropole népalaise de
Katmandou

Manufactory in the metropolis of Kathmandu,
Nepal



Teppichatelier in einem Dorf im indischen
Bundesstaat Uttar Pradesh

Atelier de production dans un village de
l'État indien d'Uttar Pradesh

Workshop in a village in Uttar Pradesh, India



Knüpferrin des Kaschgai-Stammes in der
südiranischen Provinz Fars

Nouveau kachkai de la province de Fars
au sud de l'Iran

Weaver of the Qashqai tribe in Fars province,
Southern Iran





Nomaden mit ihren Schafherden im iranischen Zagros-Gebirge
 Nomades des monts Zagros au sud de l'Iran avec leurs troupeaux de moutons
 Nomads with their sheep flock in the Zagros mountains, Iran



Teppichknüpfendorf in Nordindien
 Village de production de tapis au nord de l'Inde
 Weaver village in Northern India



Boudhanath, Stadtteil von Katmandu und Zentrum der nepalesischen Teppichindustrie
 Bodnath, quartier de Katmandou et centre de l'industrie népalaise du tapis
 Kathmandu's Boudhanath neighbourhood, the centre of Nepal's carpet industry

D

Teppiche & wirtschaftliche Entwicklung

Teppiche werden seit Jahrtausenden von Hand geknüpft. Sie sind ein wichtiges Kulturgut und bilden die Existenzgrundlage für Millionen von Menschen. In wirtschaftlich benachteiligten, oft ländlichen Regionen ist das Knüpfen gerade für Frauen eine der seltenen Erwerbsmöglichkeiten. Viele Beschäftigte in der Teppichindustrie stammen aus den ärmsten Bevölkerungsschichten und haben kaum Zugang zu Bildung.

Die Teppichherstellung ist eine informelle Industrie. Geknüpft wird in Heimarbeit oder kleinen Ateliers und Manufakturen. Schriftliche Arbeitsverträge, Sozialleistungen und arbeitsrechtliche Normen existieren kaum. Die Lieferketten sind kompliziert und von zahlreichen Zwischenhändlern und Kleinunternehmern geprägt.

Die Fair Trade Standards von STEP schützen die Knüpferinnen und Arbeiter. Sie sorgen in einem schwierigen Umfeld für gerechte Bedingungen und machen aus der Teppichindustrie ein wirkungsvolles Instrument der wirtschaftlichen Entwicklung.

F

Tapis & développement économique

Noués à la main depuis des millénaires, les tapis occupent une place importante dans le patrimoine culturel, et des millions de personnes vivent de leur production. Dans les régions, souvent rurales, qui sont défavorisées économiquement, le tissage constitue l'une des rares sources de revenus, en particulier pour les femmes. Beaucoup des travailleurs de l'industrie du tapis appartiennent

aux populations les plus pauvres et n'ont guère accès à l'éducation.

La production de tapis se fait dans le secteur informel. Les tapis sont produits à domicile, dans de petits ateliers ou de petites manufactures. Contrats de travail écrits, prestations sociales et droit du travail sont quasiment inexistants. Les chaînes d'approvisionnement sont compliquées, impliquant une multitude d'intermédiaires et de très petites entreprises.

Les standards de commerce équitable de STEP protègent les noueuses et les travailleurs en assurant des conditions correctes dans un environnement difficile et en faisant de l'industrie du tapis un instrument efficace de développement économique.

E

Carpets & Economic Development

Carpets have been woven for thousands of years. They have been and remain an important cultural good and source of livelihood for millions of people. In economically disadvantaged, often rural areas, carpet weaving is one of a few ways to earn a living, especially for women. Many artisans and workers come from the poorest social classes with limited access to education.

Carpet production is an informal industry. Weaving is home-based or takes place in small workshops and manufactories. Written employment contracts, social security, and labour legislation rarely exist. Supply chains are complex with many intricacies and are characterized by small-scale businesses and numerous middlemen.

STEP's fair trade standards protect weavers and workers in this difficult environment. They provide for fair conditions and turn the carpet industry into an effective instrument of economic development.

Die Standards

Das ist fairer Teppichhandel

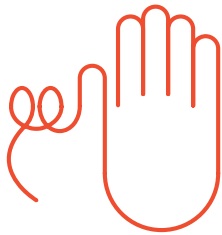
Les standards

du commerce équitable de tapis

The Standards

This is fair carpet trade

1



Gesundheit und Sicherheit der Arbeitnehmer sind gewährleistet

La santé et la sécurité des travailleurs sont garanties

Health and safety of workers is assured

2



Lohnvereinbarungen werden eingehalten und existenzsichernde Löhne angestrebt

Les conventions salariales sont respectées, et l'objectif est de verser des salaires suffisants pour vivre

Wage agreements are observed; living wages are aimed for

4

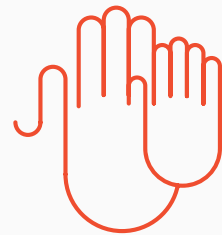


Diskriminierung jeglicher Art wird nicht toleriert

Les discriminations de tout type ne sont pas tolérées

Discrimination of any kind is not tolerable

3



Kinderarbeit ist verboten

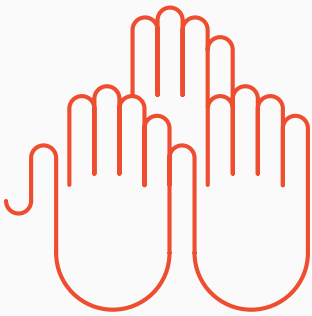
Le travail des enfants est interdit

Child labour is prohibited

step

FAIR TRADE CARPETS

5

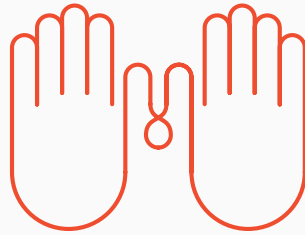


Arbeitnehmer haben das Recht, sich zu organisieren und gemeinsam zu verhandeln

Les salariés ont le droit de s'organiser et de négocier ensemble

Workers have the right to organise and to collective bargaining

6

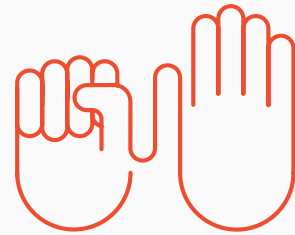


Zwangsarbeit und Schuldknechtschaft sind nicht gestattet

Le travail forcé et la servitude pour dettes ne sont pas permis

Forced and bonded labour are forbidden

7



Unmenschliche Behandlung und sexuelle Belästigung werden nicht geduldet

Les traitements inhumains et le harcèlement sexuel ne sont pas tolérés

Inhumane treatment and sexual harassment are not tolerated

8



Höchstarbeitungszeiten und Ruhezeiten werden eingehalten

Les durées maximales de travail et les temps de repos sont respectés

Maximum working hours and rest periods are followed

9



Umweltbelastungen werden reduziert

Les impacts environnementaux sont réduits

Environmental impact is reduced

10



STEP erhält ungehinderten Zugang für Kontrollbesuche

STEP obtient un accès sans restriction pour effectuer ses contrôles

STEP gets unhindered access for audits

D

Unabhängige Kontrollen & Glaubwürdigkeit

Grundlage der Arbeit von STEP sind unabhängige, unangemeldete und unbegleitete Kontrollbesuche in den Produktionsstätten. Sie garantieren ein unverfälschtes Bild der Situation und freie Auskünfte der Arbeitnehmenden.

Jeder Betrieb wird jährlich mehrmals kontrolliert. Detaillierte Kontrollberichte benennen allfällige Missstände, bestimmen konkrete Verbesserungsmaßnahmen und regeln die Zuständigkeiten. Die Umsetzung wird in Folgebesuchen überprüft. Darüber hinaus berät und unterstützt STEP die Produzenten bei Verbesserungen der Arbeitsbedingungen.

STEP legt großen Wert auf eine gute Zusammenarbeit mit der Teppichindustrie. Ein partnerschaftliches Verhältnis gewährleistet die größtmögliche Wirkung zugunsten der Knüpferrinnen und Arbeiter. Bei Produzenten, welche die Zusammenarbeit verweigern, dürfen STEP-zertifizierte Händler nicht mehr einkaufen.

F

Contrôles indépendants & crédibilité

Le travail de STEP se base sur des contrôles indépendants, inopinés et non accompagnés sur les lieux de production. Ces contrôles permettent aux inspecteurs de se faire une idée de la situation réelle et aux travailleurs de s'exprimer librement.

Chaque établissement est contrôlé plusieurs fois par an. Des rapports d'inspection détaillés répertorient les éventuelles défail-

lances, fixent les mesures d'amélioration concrètes à prendre et règlent les compétences. Lors des visites consécutives, les inspecteurs vérifient la mise en œuvre des mesures. En outre, STEP conseille et soutient les producteurs dans leurs efforts d'amélioration des conditions de travail.

STEP accorde une grande importance à une bonne relation de coopération avec l'industrie du tapis. Le caractère partenarial de cette relation garantit une action aussi efficace que possible en faveur des noueuses et des travailleurs. Les commerçants certifiés STEP n'ont pas le droit d'acheter leurs tapis chez des producteurs qui refusent de coopérer.

E

Independent Inspections & Credibility

An independent, unannounced, and unaccompanied inspection of production sites is the basis for STEP's program. They guarantee an unvarnished impression of the situation and free expression by the workers.

Each company gets audited several times a year. Detailed verification reports record possible non-compliances, specify corrective actions and determine responsibilities. The implementation of corrective measures is verified in follow-up visits. Beyond inspections STEP also provides advice and support on working condition improvements to the producers.

A good working collaboration with the carpet industry is important for STEP. A cooperative relationship leads to the best possible results in favour of the weavers and workers. STEP certified dealers are not permitted to source from producers unwilling to participate.

Zahltag für zufriedene afghanische Knüpferrinnen
Jour de paie pour des travailleuses afghanes
satisfaites

Pay day for content Afghan weavers



Indischer STEP-Mitarbeiter auf Kontrollbesuch
Collaborateur indien de STEP lors d'une inspection
Indian STEP employee on inspection



Nepalesische Knüpfer genießen ihre Freizeit
Nouveaux népalais profitant de leur temps libre
Nepali weavers enjoy their spare time





STEP-Workshop für Soziale Unternehmensverantwortung in Katmandu, Nepal
 Workshop de STEP sur la responsabilité sociale des entreprises à Katmandou au Népal
 STEP workshop for Corporate Social Responsibility (CSR) in Kathmandu, Nepal



Teppicharbeiter-Versammlung in Lahore (Pakistan)
 Verleiht der Stimme der Knüpferrinnen Gewicht
 L'assemblée des employés de l'industrie du tapis à Lahore (Pakistan) permet aux noueuses de se faire entendre
 Carpet workers assembly in Lahore (Pakistan) adds weight to the weavers' voices



Saubere Teppichindustrie: Umweltfreundliche Färberei in Indien
 Teinturerie respectueuse de l'environnement, un exemple de l'industrie du tapis propre
 Clean carpet industry: an eco-friendly dye factory in India

D

STEP & nachhaltige Teppichindustrie

Die Hauptaufgabe von STEP ist die Kontrolle der Herstellungsbetriebe und die kontinuierliche Verbesserung der Arbeits- und Lebensbedingungen in den Lieferketten der STEP-zertifizierten Händler.

STEP engagiert sich zudem für Nachhaltigkeit der gesamten Teppichbranche einer Region oder eines Landes. Für diese hier sucht STEP die Zusammenarbeit mit zivilgesellschaftlichen oder staatlichen organisierten Projekten.

Die Themen sind breit gefächert: Knüpferrinnen werden ausgebildet und gefördert, so dass sie ihre Situation aus eigener Kraft verbessern können. Produzentenverbände werden ermutigt, Normen für bessere Arbeitsbedingungen einzuführen. Umweltschutzprojekte werden unterstützt. Bei Behörden und Regierungen lobbyiert STEP für bessere Rahmenbedingungen und mehr Zugang zu Förderprogrammen und Sozialleistungen.

F

STEP & la durabilité dans l'industrie du tapis

Les principales tâches de STEP sont le contrôle des établissements de production et l'amélioration continue des conditions de travail et de vie tout au long des chaînes d'approvisionnement des commerçants certifiés STEP.

Par ailleurs, STEP œuvre en faveur de la durabilité de l'ensemble de l'industrie du tapis d'une région ou d'un pays. STEP coopère à cet effet avec des projets organisés par la société civile ou par l'État.

Les thèmes sont très variés: les noueuses bénéficient de formations et d'aide visant à les rendre aptes à améliorer leur situation de leurs propres forces. Les fédérations de producteurs sont encouragées à introduire des normes assurant de meilleures conditions de travail. Des projets de protection de l'environnement sont soutenus. STEP fait un travail de lobbying auprès des autorités et des gouvernements en faveur d'une amélioration des conditions cadres ainsi que d'un meilleur accès aux programmes de soutien et aux prestations sociales.

E

STEP & A Sustainable Carpet Industry

STEP's primary focus is auditing carpet production sites and continuously improving both working and living conditions in the supply chains of STEP-certified dealers.

STEP also promotes the sustainability of the entire carpet industry in various regions and countries. For these projects STEP seeks cooperation with governmental institutions and civil society organisations.

The topics promoted include: Weavers receive training and support to improve their situation on their own. Producers' associations are encouraged to introduce standards for better working conditions. Environment protection projects are supported. At the governmental and authority level, STEP lobbies for a better legal framework and access to aid programmes and social security.



STEP
fair trade
carpets

Postal Address

Bürenstrasse 12
Postfach 1015
3000 Bern 23 — Switzerland

Contact

Phone +41 (0)61 271 77 66
Email info@label-step.org
Web www.label-step.org